Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

На правах рукопису

### ГАПОТЧЕНКО НАДІЯ ЄВГЕНІЇВНА

УДК 811.133.1’42

**СТРУКТУРНІ ТА ЖАНРОВО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ ІНТЕРВ’Ю В СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ ПРЕСІ**

**(комунікативно-прагматичний аспект)**

Спеціальність 10.02.05 – романські мови

Дисертація

на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

**кандидат філологічних наук,**

**доцент Я.І.Припишнюк**

КИЇВ – 2005

**ЗМІСТ**

### ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ....………………………............................4

ВСТУП…………………………………………………………....…………...........5

РОЗДІЛ 1. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ

ДОСЛІДЖЕННЯ ТЕКСТІВ ІНТЕРВ’Ю В СУЧАСНІЙ

ФРАНЦУЗЬКІЙ ПРЕСІ.......................................................................................13

* 1. Інтерв’ю як окремий жанр текстів сучасної

французької преси.....................................................................................13

* + 1. Дослідження текстів інтерв’ю преси у сучасній

науковій парадигмі..........................................................................13

* + 1. Тексти інтерв’ю як жанр сучасної

французької преси............................................................................19

* 1. Комунікативна ситуація інтерв’ю в сучасній

французькій пресі…………………………………………….…………….23

1.2.1. Автор.......................................……….........………..............25

1.2.2. Адресат...........................................……......................….....32

1.2.3. Специфіка каналу зв’язку та коду ..............................…....37

1.3. Прагматика текстів інтерв’ю сучасної французької преси..............40

1.3.1. Комунікативний намір та прагматична настанова.............41

1.3.2. Контекст та пресупозиція...................................................44

Висновки до розділу 1………..........………………...........…….........................49

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ ІНТЕРВ’Ю

В СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ ПРЕСІ..............................................................53

2.1. Діалогічна діяльність колективних авторів як фактор

створення текстів інтерв’ю...........………………….................................53

2.2. Мінімальна одиниця текстів інтерв’ю сучасної

французької преси...........................................................................…......57

2.3. Комунікативно-прагматична модель структури текстів

інтерв’ю в сучасній французькій пресі....................................................61

2.3.1. Рубрика…………………………...............................................62

2.3.2. Заголовний комплекс………………………….........................65

2.3.3. Діалогічні блоки …………………………………………….....73

2.3.3.1. Мовленнєва взаємодія авторів діалогічних

комунікативних блоків..................................................................73

2.3.3.2. Комунікативно-прагматична організація

діалогічних комунікативних блоків..............................................84

2.3.4. Посилання на інтерв’юера.....…………………………...........93

2.3.5. Факультативні комунікативні блоки..…………….................96

Висновки до розділу 2…………………………….....….......................…..........99

РОЗДІЛ 3. СТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ ТЕКСТІВ ІНТЕРВ’Ю

В СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ ПРЕСІ............................................................103

3.1. Лексико-стилістичні засоби.............................................................104 3.2. Морфолого-стилістичні засоби........................................................112

3.3. Синтактико-стилістичні засоби.......................................................124

3.4. Стилістичні фігури...........................................................................134

3.5. Графічні засоби.................................................................................145

Висновки до розділу 3......................................................................................152

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ...................................................................................156

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ..........................................................163

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ...............................193

ДОДАТКИ.........................................................................................................196

ДОДАТОК А. Таблиця комунікативно-прагматичного

структурування текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі..........197

ДОДАТОК Б.Таблиця стилістичних засобів текстів інтерв’ю

в сучасній французькій пресі............................................................……........198

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

ЗМІ – засоби масової інформації

КБ – комунікативний блок

МА – мовленнєвий акт

НФЄ – надфразова єдність

**ВСТУП**

Сучасний етап мовознавства характеризується підвищеною увагою дослідників до комунікативно-прагматичного аспекту текстів, пов’язаного з їх функціонуванням як одиниць комунікації згідно з прагматичними правилами та метою інформування [121; 183; 188; 229; 237]. Така тенденція пояснює особливий розвиток лінгвістичного вивчення текстів преси різних жанрів [37; 100; 126], які є одним із головних засобів отримання суспільством інформації.

Зокрема, у дослідженнях розроблялися питання інтерв’ю як способу організації текстів преси [130; 169; 185; 240], методу збору інформації та комунікативної діяльності журналістів [98; 171-173; 187; 318]. Також вивчалися стилістичні особливості [87], прагмалінгвістичні аспекти [229], прагматичні ознаки структури та семантики [6] текстів інтерв’ю англомовної преси. Предметом дослідження були окремі лінгвістичні та соціологічні риси англомовних інтерв’ю у різних телевізійних та радіопрограмах [281; 282; 305; 310], дискурсивна модель англомовного радіоінтерв’ю [39]. На матеріалі німецької мови розглядалися синтаксичні особливості радіоінтерв’ю [12], російської мови – мовленнєва інерція в усних інтерв’ю [186], французької – розподіл ролей та мовлення учасників усних інтерв’ю-досліджень [307], семантико-прагматичні ознаки радіоінтерв’ю [195].

Проте можна констатувати відсутність комплексного лінгвістичного дослідження комунікативно-прагматичного аспекту текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі, недостатню увагу до структурних та стилістичних ознак інтерв’ю у поєднанні зі взаємним спілкуванням між інтерв’юером та респондентом, у результаті якого створюється текст. Вищезазначені фактори зумовили вибір теми дослідження.

**Актуальність** дисертації визначається однією з сучасних тенденцій розвитку лінгвістичної науки – дослідженням структурних та стилістичних особливостей текстів масової комунікації у зв’язку з їх комунікативною організацією та прагматичним потенціалом. Актуальною є також орієнтація дослідження на аспект мовленнєвої взаємодії у текстах інтерв’ю в сучасній французькій пресі.

**Робоча гіпотеза** дослідження ґрунтується на припущенні, що газетні та журнальні тексти інтерв’ю в сучасній французькій пресі створюються відповідно до комунікативних намірів та прагматичної настанови їх колективних авторів, які взаємодіють – журналіста-інтерв’юера та респондента – згідно з жанровими ознаками інтерв’ю.

**Зв’язок роботи з науковими темами**. Дисертацію виконано у відповідності з комплексною науковою темою “Дослідження когнітивних та комунікативно-функціональних аспектів системи одиниць французької мови” кафедри французької філології Київського національного лінгвістичного університету (протокол №2 від 25.09.2000 року). Проблематика дисертаційного дослідження вписується у коло держбюджетної наукової теми Міністерства освіти і науки України “Мовні системи. Динаміка функціонування фонетичних, граматичних та лексичних одиниць: когнітивний та комунікативно-прагматичний аспекти (германські, романські й українська мова)” (тему затверджено вченою радою КНЛУ, протокол №5 від 20.01.2000 року).

**Метою** дисертації є дослідження комунікативно-прагматичного аспекту текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі шляхом виокремлення їх структурних, жанрових та стилістичних особливостей.

Загальна мета роботи визначила конкретні **завдання**:

* розглянути інтерв’ю як сучасний метод набуття інформації та жанр текстів преси;
* визначити комунікативну ситуацію та основні складники прагматики текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі, дати їх загальну характеристику;
* встановити ознаки мовленнєвої взаємодії журналіста-інтерв’юера та респондента;
* виявити та дослідити одиниці структури текстів інтерв’ю сучасної французької преси в контексті діяльності інтерв’юера, респондента і теми повідомлення;
* виокремити та вивчити основні стилістичні засоби як фактор реалізації комунікативного наміру та прагматичної настанови інтерв’юера та респондента.

**Об’єктом** дослідження є тексти інтерв’ю в сучасній французькій пресі.

**Предметом дослідження** є комунікативно-прагматичний аспект структурних і стилістичних особливостей текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі.

**Матеріалом** дослідження є 570 текстів інтерв’ю, опублікованих у французьких газетах та журналах у 1998 – 2003 роках.

**Методи дослідження.** У роботі *метод лінгвістичного спостереження* використовується для аналізу інтерв’ю як жанру текстів преси та методу одержання інформації, для виявлення характеристик основних складників комунікативної ситуації та прагматики текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі. *Дистрибутивний аналіз* залучено при визначенні структури інтерв’ю, *метод кількісного аналізу* – для підрахунку інтерв’юрізної структури. *Метод прагматичної інтерпретації текстів* застосовано для характеристики складників інтерв’ю, *метод лінгвостилістичного аналізу* – при вивченні стилістичних засобів створення текстів інтерв’ю в пресі.

**Наукова новизна** дисертаційного дослідження полягає у тому, що вперше проаналізовано вплив складників комунікативної ситуації на формування текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі; запропоновано класифікацію інтерв’ю відповідно до каналу передачі інформації; виокремлено комунікативні наміри та прагматичну настанову авторів текстів інтерв’ю, розглянуто контекст і пресупозицію інтерв’ю; подано характеристику взаємоспрямованої мовленнєвої діяльності колективних авторів (інтерв’юера та респондента) текстів інтерв’ю. Вперше встановлено основні складники структури текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі – комунікативні блоки – та кількісно підтверджено доцільність такої моделі; вивчено прагматичний аспект функціонування мовних та графічних стилістичних засобів у текстах інтерв’ю залежно від комунікативних намірів їх колективних авторів.

**Теоретичне значення** дисертації полягає у тому, що вона є внеском у теорію комунікації, лінгвістику тексту, прагматику, вивчення феномену спілкування. У роботі поглиблюються знання про комунікативну ситуацію та прагматику текстів преси. Формується наукове уявлення про комунікативну ситуацію та прагматичний аспект інтерв’ю; структуру, мовленнєву взаємодію авторів – інтерв’юера та респондента, стилістику текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі.

**Практичне значення** дисертації полягає у тому, що її основні теоретичні положення та висновки можуть бути використані у викладанні курсів теоретичної граматики (розділи “Прагматика тексту”, “Теорія мовленнєвих актів”), стилістики французької мови (розділи “Стилістика тексту”, “Функціональна стилістика”), у спецкурсах з лінгвістики тексту та теорії комунікації, на практичних заняттях з французької мови, при написанні наукових праць, навчальних посібників, курсових, дипломних та магістерських робіт з філології.

**Основні положення**, які виносяться на захист:

1. Текстам інтерв’ю в пресі властиве поєднання стандарта та експресивності. Згідно з класифікацією за каналом передачі інформації виокремлюються аудіально комуніковані інтерв’ю (усний канал комунікації) – радіо-, телеінтерв’ю та телефонні інтерв’ю; друковані інтерв’ю (візуальний, писемний канал комунікації) – інтерв’ю в пресі та друковані віртуальні інтерв’ю.
2. У сучасній французькій пресі існує тенденція до узагальненого подання жанру діалогічних текстів, побудованих за методом інтерв’ю. Вживання в інтерв’ю сучасної французької преси стилістичних засобів мотивується темою текстів.
3. Основними складниками комунікативної ситуації текстів інтерв’ю сучасної французької преси є колективні автори (журналіст-інтерв’юер та респондент, які створюють усний діалог як підґрунтя відповідного тексту інтерв’ю сучасної французької преси, журналіст додає до матеріалів діалогу друковані елементи текстооформлення); соціальний адресат текстів (читач), візуальний канал передачі інформації. Кодування інформації відбувається завдяки графічним мовним та візуальним засобам.
4. Прагматика текстів інтерв’ю сучасної французької преси формується комунікативним наміром та прагматичною настановою авторів, контекстом та пресупозицією. Комунікативний намір журналіста є спонукальним та інформативним, респондента – інформативним. Прагматична настанова авторів полягає у впливі на масового адресата (читача). Контекст інтерв’ю формується на мовленнєвому та комунікативному рівнях. У текстах інтерв’ю сучасної французької преси вживаними є конвенціональні та неконвенціональні імпліцитні пресупозиції (імплікатури)**.**
5. Комунікативно-прагматична модель текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі репрезентована наступними комунікативними блоками: рубрикою, заголовним комплексом, діалогічними комунікативними блоками, блоком-посиланням на інтерв’юера, допоміжними факультативними комунікативними блоками (мовними, візуальними, змішаними). Кожен комунікативний блок створюється та функціонує з урахуванням комунікативного наміру та прагматичної настанови авторів тексту інтерв’ю сучасної французької преси.
6. Діалогічні комунікативні блоки текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі формують інформативні мовленнєві єдності між інтерв’юером та респондентом, які характеризуються послідовним зв’язком та загальним взаємозв’язком реплік-запитань та реплік-відповідей. Запитання інтерв’юера представлені у текстах питальними та формально питальними мовленнєвими актами.
7. Тексти інтерв’ю сучасної французької преси створюються за рахунок уживання лексико-стилістичних засобів (термінів, запозичень, історизмів, неологізмів, абревіатур, топонімів); морфолого-стилістичних засобів (артикля, невживання артикля, особових та вказівних займенників, неозначеного займенника *on*, іменників, якісних прикметників, прислівників, дієслів); синтактико-стилістичних (повторів, виокремлювальних зворотів, еліптичних, називних, модально-емоційних речень, зв’язного та незв’язного синтаксиса тощо), стилістичних фігур (метафор, образних порівнянь, метонімії, персоніфікації, перифрази, іронії, алюзії, оксюморона, гіперболи, літоти, повтора, конвергенції засобів тощо); графічних засобів (знаків пунктуації, шрифтів, допоміжних графічних засобів – геометричних фігур), графіко-фонетичних засобів (графонів).

8. Добір стилістичних засобів усіх рівнів текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі зумовлений комунікативними намірами, прагматичними настановами авторів створюваних текстів, відповідністю засобів загальним ознакам публіцистичного стилю – стандарту та експресії.

**Апробація** основних положень і результатів дисертації здійснювалася на 6 конференціях, у тому числі *міжнародній* науковій конференції “Актуальні проблеми вербальної комунікації: мова і суспільство” (Київ, 2003); 10-ій *Всеукраїнській* науковій філологічній конференції “Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та європейської і американської літератур” (Черкаси, 2004); *двох міжвузівських* наукових конференціях молодих учених: міжвузівській науковій конференції молодих учених “Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” (Донецьк, 2003), Другій міжвузівській науковій конференції молодих учених “Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур” (Донецьк, 2004); *науково-практичній* конференції викладацького складу КДЛУ (Київ, 1999); *науково-методичній* конференції “Мова, освіта, культура у контексті Болонського процесу” (Київ, 2004).

**Публікації**. Основні результати дослідження відображено у п’яти статтях, надрукованих у фахових виданнях ВАК України (2,63 др. арк.), та матеріалах двох конференцій. Загальний обсяг публікацій – 2,93 др. арк.

**Структура роботи.** Дисертація складається зі вступу, переліку умовних скорочень, трьох розділів, загальних висновків, списку використаних джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу, додатків. Загальний обсяг дисертації – 206 стор.

У **вступі** обґрунтовано актуальність обраної теми дослідження, робочу гіпотезу, мету та конкретні завдання, визначено об’єкт, предмет та методи дослідження, розкрито наукову новизну, теоретичне та практичне значення роботи, сформульовано основні положення, які виносяться на захист, наведено інформацію про апробацію результатів дослідження.

У **розділі 1 – “Комунікативно-прагматичний аспект дослідження текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі” –** розглянуто основні аспекти сучасного дослідження текстів інтерв’ю, проаналізовано типові ознаки текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі, визначено та охарактеризовано основні складники комунікативної ситуації як підґрунтя текстів інтерв’ю в пресі, виокремлено та досліджено складники прагматики текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі – комунікативний намір, прагматичну настанову, контекст, пресупозицію.

У **розділі** **2** – **“Структурні особливості текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі”** – проаналізовано роль мовленнєвої взаємодії інтерв’юера та респондента, визначено мінімальні одиниці структури текстівінтерв’ю в сучасній французькій пресі й виявлено їх загальні комунікативні та прагматичні ознаки.

У **розділі** **3** – **“Стилістичні засоби текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі”** – досліджено мовні та графічні стилістичні засоби, використані для створення текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі з метою реалізації комунікативних намірів та прагматичних настанов їх авторів.

У **загальних висновках** подано підсумок результатів проведеного дослідження, окреслено шляхи та перспективи подальшого вивчення обраної проблематики.

У **додатках** наведено дані кількісного аналізу структури текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі, подано таблицю проаналізованих у дисертаційному дослідженні стилістичних засобів інтерв’ю.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

У текстах преси висвітлення події відбувається на інформативному, аналітичному (публіцистичному) або художньому підґрунті. Популярність інтерв’ю як жанру текстів спричинила наявність кількох класифікацій текстів інтерв’ю. Класифікаційні ознаки є індивідуальними для кожного тексту інтерв’ю преси. У запропонованій автором дисертаційного дослідження класифікації інтерв’ю за каналом передачі інформації передбачається виокремлення аудіально (усний канал) та візуально (писемний канал) комунікованих текстів інтерв’ю. Аудіально комуніковані тексти інтерв’ю представлені радіо-, телеінтерв’ю та телефонними інтерв’ю, візуально комуніковані – друкованими віртуальними інтерв’ю та інтерв’ю в пресі.

Підґрунтям основної частини текстів інтерв’ю преси є усний діалог за методом інтерв’ю, який передбачає добір інформації шляхом постановки запитань та надання відповідей. Віднесення текстів, які за більшістю ознак є побудованими за методом інтерв’ю (у питально-відповідній формі, за умови виконання журналістом виключно ролі інтерв’юера тощо) до інших жанрів, пояснюється традиціями сучасних французьких видань та творчим задумом автора-журналіста. Добір у текстах інтерв’ю сучасної французької преси стилістичних засобів зумовлюється відповідністю темі та предмету текстів, їх використанням для реалізації комунікативного наміру авторів текстів.

Тексти інтерв’ю сучасної французької преси представлені колективними авторами – журналістом-інтерв’юером та респондентом, які є суб’єктами взаємозумовленого мовлення у текстах цього жанру. Журналіст є фіктивним автором тексту відповідей респондента, реальним автором створеного тексту запитань і текстооформлюючих елементів тексту. Респондент є реальним автором тексту відповідей. Об’єктивність текстів та мовленнєвої поведінки їх авторів зумовлена Мюнхенською хартією, Хартією журналіста, мовленнєвим контрактом, поєднаними з постулатами П.Ґрайса. Автори текстів інтерв’ю сучасної французької преси обирають певну комунікативну стратегію і тактику з метою реалізації комунікативного наміру. Журналіст та респондент виконують в інтерв’ю сучасної французької преси соціальні та мовленнєві ролі. Журналісту притаманна соціальна роль запитувача інформації, мовленнєві ролі – питальна, експлікативна, оцінна, спрямовуюча. Респонденту властива соціально пряма рольінформатора та мовленнєва інформативна, експлікативна, оцінна роль тощо. Мовленнєва поведінка колективних авторів текстів інтерв’ю сучасної французької преси зумовлена антропоцентричними факторами.

Належність інтерв’ю в сучасній французькій пресі до текстів відкладеної комунікації пов’язана з віддаленістю їх авторів та адресата у дейксисі. Адресатом інтерв’ю сучасної французької преси є масовий реальний та потенційний читач, близький за ознаками до гіпотетичного (ідеального реального) адресата. Основними соціально-типологічними характеристиками реального адресата текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі є його колективний характер, володіння французькою мовою. Категорію потенційного оказіонального адресата складають додаткові читачі, перцептивні здібності яких автори не враховують. Вірогідність сприйняття текстів адресатом залежить від їх резистивних та рецептивних ознак. Належність інтерв’ю в сучасній французькій пресі до текстів односторонньої комунікації полягає у неможливості читачів висловити авторам тексту свою позицію.

У текстах інтерв’ю сучасної французької преси мовна, немовна та парамовна інформація кодується графічними мовними та візуальними засобами. Інформація текстів інтерв’ю в пресі надається адресатові через єдиний можливий візуальний канал комунікації.

Комунікативний спонукальний намір журналіста реалізується у стимулюванні респондента до відповіді у діалогічній частині тексту інтерв’ю, інформативний комунікативний намір – у комунікації створеної ним частині відповідного тексту інтерв’ю в пресі. Респонденту притаманний інформативний комунікативний намір. Прагматична настанова авторів пов’язана із впливом на масового адресата-читача через комунікований текст і його спонуканням до висновків, учинків тощо.

Мовленнєвий контекст інтерв’ю в сучасній французькій пресі поєднаний з предметним та подійовим підґрунтям відповідної комунікативної ситуації. Ситуативний дейксис тексту інтерв’ю в сучасній французькій пресі – часові та просторові ознаки – обирається залежно від комунікативного наміру авторів тексту, реального часу описуваної події, містить посилання на денотати інтерв’ю (часу, місця, предмета).

У текстах інтерв’ю сучасної французької преси пресупозиція є комунікативним контекстом, пов’язаним із мовленнєним контекстом. Назвою “інтерв’ю” пресупозиціонально передбачено комунікацію тексту преси, який за формальними ознаками відповідає жанру інтерв’ю. Вживання журналістом-інтерв’юером та респондентом імплікатур сприяє реалізації у текстах їх комунікативних намірів та додатковому імпліцитному інформуванню читача.

Мовленнєва взаємодія є типовою рисою усної та писемної (друкованої) діалогічної комунікації. Усні інтерв’ю та побудована на їх основі діалогічна текстотвірна частина текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі передають взаємоспрямовану комунікацію інтерв’юером та респондентом інформації щодо теми інтерв’ю масовому адресату-читачу. Соціально зумовлена комунікація МА інтерв’юера та респондента реалізується завдяки стилістичним засобам різних рівнів.

У текстах інтерв’ю в сучасній французькій пресі взаємодії властива мовна диференціація учасників комунікативної ситуації (я, ми – ти, ви), оскільки мовленнєва діяльність кожного з них є адресованою партнеру по комунікації; підпорядкованість правилам внутрішнього розвитку діалогу та зв’язок із контекстом; стереотипи мовлення та відносин між учасниками комунікативної ситуації, які відбивають ступінь підпорядкування комунікантів соціальним і лінгвістичним нормам, умовностям поведінки.

Складники комунікативно-прагматичної моделі текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі виконують окремі функції, які сприяють реалізації загального комунікативного наміру та прагматичної настанови авторів текстів. Текстотвірні КБ комунікують загальну денотативну інформацію текстів, текстооформлюючі – додаткову інформацію, яка надає інтерв’ю в пресі рис комунікативного цілого.

Текстооформлюючий КБ-рубрика наділений прагматичною функцією орієнтира та акцентування уваги, КБ-заголовний комплекс – подання адресату-читачу інформації, необхідної для сприйняття подальшого тексту, об’ємні заголовні комплекси мають на меті спонукати читача прочитати текст. У діалогічних блоках комунікується основна інформація текстів інтерв’ю в пресі.

У текстах інтерв’ю сучасної французької преси МА інтерв’юера та респондента створюють діалогічні єдності, які формують зв’язані з іншими єдностями послідовності та є взаємопов’язаними з іншими репліками різними видами відносин (уточнення, сегментації, конкретизації, узагальнення, є полемічними репліками, репліками інтерв’юера, що підтримують респондента). Відсутність взаємозв’язку між окремими інформативними єдностями діалогічних блоків текстів маркує межу тематичної послідовності інтерв’ю.

За комунікативно-прагматичною спрямованістю МА інтерв’юера розподіляються на питальні та формально питальні. До питальних належать загальні (вони вимагають відповіді-згоди чи незгоди), спеціальні (де, коли, навіщо тощо), суб’єктивовані (мають вказівку на джерело відповіді), модалізовані (містять посилання на вірогідність та об’єктивність відповіді), спонукальні МА (запит інформації у наказовому способі). Формально питальними є оповідні та стверджувальні МА інтерв’юера.

У діалогічних блоках респондент створює переважно автоцентричний текст. Винятком є офіційні та напівофіційні інтерв’ю, в яких текст респондента є соціоцентричним.

КБ-посилання на інтерв’юера може мати адресатно-рецептивну, резистивну або прагматичну функцію стосовно автора-журналіста. Авторську участь респондента та обмежену роль журналіста-інтерв’юера у створенні діалогічної частини текстів інтерв’ю, зокрема сучасної французької преси, підкреслює усталена модель посилання на інтерв’юера *Propos recuеillis par…* .

У допоміжних факультативних мовних, візуальних та змішаних КБ текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі подається додаткова інформація, яка підвищує загальну інформативність текстів інтерв’ю. Факультативні блоки виконують різні прагматичні функції (виступають орієнтиром, резюме, реалізують сигнальну функцію, акцентують увагу адресата на певному факті тощо). Максимальний комунікативний та прагматичний потенціал мають змішані КБ, оскільки комунікована у них інформація закодована мовленнєво та немовленнєво.

У текстах інтерв’ю сучасної французької преси стилістичні засоби вживаються відповідно до загальних ознак текстів публіцистичного стилю – стандарту, експресії, а також оцінного комплексу та мовної економії. Доречне використання у контексті стилістичних засобів різної природи сприяє реалізації комунікативних намірів авторів та прагматичної настанови, з якою вони створюють тексти.

Вибір лексико-стилістичних засобів (термінів, запозичень, історизмів, неологізмів, абревіатур, топонімів) залежить передусім від їх ситуативного комунікативного та прагматичного потенціалу. Вживання відповідних темі інтерв’ю та доречних у контексті лексико-стилістичних засобів сприяє успішній комунікації текстів інтерв’ю.

Морфолого-стилістичні засоби (особливості вживання артикля, особові та вказівні займенники, неозначений займенник *on*, іменники, якісні прикметники, прислівники, дієслова) вживаються для надання залежно від наміру авторів текстам інтерв’ю сучасної французької преси експресивності, стандарту, рис суб’єктивної комунікації, проспективної (ретроспективної) спрямованості тощо.

Синтаксико-стилістичні засоби є допоміжними у створенні експресивно насичених текстів інтерв’ю (повтор, модально-емоційні речення, синтаксичні конструкції з різними видами підрядного та сурядного зв’язку, емоційний синтаксис, незв’язні синтаксичні конструкції, питальні конструкції без інверсії, вставні речення, відокремлення членів речення тощо).

Синтактико-стилістичними засобами текстів інтерв’ю сучасної французької преси, що надають текстам ознак стандарту, є виокремлювальні звороти, еліптичні та називні речення, слова-речення, які коротко передають стверджувальну (заперечну) відповідь, зв’язні синтаксичні конструкції, перерахування, безособові речення, прикладки, пряма та непряма мова.

Стилістичні фігури вживаються у текстах інтерв’ю сучасної французької преси як засіб репрезентації їх стандарту (традиційна метафора, метонімія, традиційна перифраза, алюзія, оксюморон, повтор, синтаксичний паралелізм, риторичні запитання). Авторська метафора, розгорнута метафора, образне порівняння, персоніфікація, іронія, гіпербола, літота, градація, антитеза, конвергенція стилістичних засобів є допоміжними у створенні загальної експресивності текстів інтерв’ю в пресі.

Основними графічними засобами текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі є особливості вживання шрифтів, додаткове графічне оформлення – геометричні фігури, малюнки тощо, стилістичне вживання знаків пунктуації; графіко-фонетичними – графони. Графіко-фонетичні та графічні засоби подають візуально інформацію текстів інтерв’ю, передають додаткову інформацію відповідних усних діалогів інтерв’ю (стосовно немовленнєвої поведінки інтерв’юера та респондента, модальності спілкування тощо).

Комунікативні наміри та прагматичні настанови колективних авторів текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі реалізуються шляхом використання візуальної графічної мовної інформації, закладеної пресупозиційно у лексико-стилістичних, морфолого-стилістичних, синтактико-стилістичних засобах, стилістичних фігурах, графічних та графіко-фонетичних засобах, які сприяють підвищенню інформативності та вірогідності сприйняття текстів цього жанру читачем.

Перспективним, на наш погляд, є дослідження прагматичного аспекту текстів інтерв’ю на матеріалі кількох мов, а також вивчення комунікативно-прагматичного потенціалу засобів текстів інтерв’ю в сучасній французькій пресі, запозичених з інших жанрів та стилів.

#### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Акишина Т.Е., Хадов П.В.* Жанровый аспект анализа текста // Иностранные языки в школе. – 1982. – №4. – С. 84-88.
2. *Аль-Саид Мохамед.* Хронотоп газетного тексту (лінгво-когнітивне дослідження на матеріалі інформаційних повідомлень англомовних газет): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − Одеса, 2001. − 182 с.
3. *Аналіз* і інтерпретація тексту: навч. посіб. з стилістики франц. мови для студ. філол. ф-тів ун-ту / К.І.Кириленко, С.Г.Саєнко, Н.М.Шевцова, С.О.Шмельова. – К.: Вид. центр КДЛУ, 2000. – 100 с.
4. *Анисимова Е.Е.* Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов) // Вопросы языкознания. – 1992. –   
   №1. – С. 71-78.
5. *Апалат Г.П.* Комунікативні стратегії і тактики інтерв’юера у текстах інтерв’ю сучасної англомовної преси // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія. – К.: Видавничий центр КНЛУ. – 2002. – Т. 5, №1. – С. 100-107.
6. *Апалат Г.П.* Структура, семантика і прагматика текстів інтерв’ю (на матеріалі сучасної англомовної преси): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − К., 2002. − 203 с.
7. *Арама Б.Е.* Модальность: действие в пространстве и во времени // Категоризация мира: пространство и время. – М.: “Диалог МГУ”. –   
   1997. – С. 130-131.
8. *Арнольд И.В.* Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Высшая школа, 1991. 140 с.
9. *Арнольд И.В.* Семантика, стилистика, интертекстуальность. – СПб.: Изд-во СПбУ, 1999. – 444 с.
10. *Арутюнова Н.Д.* Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 136-137.
11. *Арутюнова Н.Д.* Фактор адресата // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. − 1981. − Т. 40, №4. − С. 356-367.
12. *Архипов А.Ф.* Некоторые синтактико-стилистические особенности жанра радиоинтервью в их экстралингвистической обусловленности (на материале радиовещания ГДР) // Вопросы романо-германской филологии: Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1974. – Вып. 82. – С. 91-97.
13. *Архипов А.Ф.* О стилистическом анализе заглавия при переводе прессы // Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз.   
    им. М.Тореза. − 1980. – Вып. 158. – С. 23-33.
14. *Балли Ш.* Французская стилистика. – М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961. − 394 с.
15. *Барманкулов М.К.* Жанры печати, радиовещания и телевидения. – Алма-Ата: Изд-во Казахск. ГУ, 1974. – 127 с.
16. *Барманкулов М.К.* Журналистика для всех. – Алма-Ата: Казахстан, 1979. – 320 с.
17. *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс “Универс”, 1994. – 616 с.
18. *Батурина Е.С.* Лингвотекстовые особенности речевого жанра “газетная информационная заметка” (на материале газетной прессы ФРГ): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. лингв. ун-т. М., 1994. 23 с.
19. *Бахтин М.М.* Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Советская Россия, 1979. – 320 с.
20. *Бахтин М.М.* Проблемы речевых жанров // Литературно-критические статьи. – М.: Художественная литература, 1986. – С. 428-472.
21. *Бахтин М.М.* Проблемы текста // Вопросы литературы. – 1976. – №10. – С. 122-151.
22. *Бахтин М.М.* Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
23. *Бацевич Ф.С., Космеда Т.А.* Очерки по функциональной лексикологии. – Львов: Світ, 1997. – 391 с.
24. *Беликов В.И., Крысин Л.П.* Социолингвистика: Учебник для вузов. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 439 с.
25. *Бенвенист Э.* Общая лингвистика. − М.: Прогресс, 1974. − 448 с.
26. *Бенвенист Э.* О субъективности в языке // Проблемы общего языкознания. – М.: Прогресс, 1973. – С. 17-25.
27. *Бергельсон М.Б.* Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник МГУ. Сер.19. – М.: Изд-во Моск. ун-та. – 2002. №1. С. 55-67.
28. *Бернацкая А.А.* Приемы прагматизации заглавия //   
    Логико-семантические и прагматические проблемы текста: Сб. науч. тр. − Красноярск: Красноярск. гос. пед. ин-т. − 1990. − С. 38-47.
29. *Бескровная И.А.* Поэтический текст как модель автокоммуникации: типы адресантов // Филологические науки. – 1998. – №5-6. – С. 87-96.
30. *Бисималиева М.К.* О понятиях “текст” и “дискурс” // Филологические науки. – 1999. – №2. – С. 78-85.
31. *Богданов В.В.* Речевое общение. Прагматические и семантические аспекты. Л.: Изд-во ЛГУ, 1990. 88 с.
32. *Богданов В.В.* Текст и текстовое общение. – СПб.: СПбГУ, 1993. – 68 с.
33. *Богин Г.И.* Типология понимания текста. – Калинин: Калининск. гос. ун-т, 1986. – 86 с.
34. *Борисенко Н.Д.* Гендерний аспект репрезентації персонажного мовлення в англійських драматичних творах кінця ХХ століття: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − Житомир, 2003. − 231 с.
35. *Борисова Е.Г.* Отражение коммуникативной организации высказывания в лексическом значении // Вопросы языкознания. – 1990. – №2. – С. 113-120.
36. *Будагов Р.А.* Язык и культура. – М.: Добросвет, 2000. – Ч. 3: Социолингвистика и стилистика. – 160 с.
37. *Бутиріна М.В.* Комунікативні фактори функціонування публіцистичних текстів (на матеріалі журналів “Літературно-науковий вісник” і “Питання філософії та психології”): Дис. ... канд. філол. наук: 10.01.08. − Дніпропетровськ, 2001. − 165 с.
38. *Валюсинская З.В.* Вопросы изучения диалога в работах советских лингвистов // Синтаксис текста. – М.: Изд-во “Наука”, 1979. – С. 299-313.
39. *Василенко Н.В.* Дискурсивна модель англомовного радіоінтерв’ю // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія. – К., 2001. – Т. 4. – №2. – С. 90-97.
40. *Веденина Л.Г.* Особенности французского языка. – М.: Просвещение, 1988. – 240 с.
41. *Винокур Г.О.* Филологические исследования: Лингвистика и поэтика – М.: Наука, 1990. – 452 с.
42. *Волков А.А.* Композиция текстов массовой информации // Аспекты общей и частной лингвистической теории текста. – М.: Наука, 1982. – С. 75-101.
43. *Волкогон Н.Л.* Заголовок як аргументативний компонент рекламного дискурсу (на матеріалі іспанської мови) // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія. – 2000. – Т. 3, №2. – С. 155-160.
44. *Володина Г.И.* Особенности выражения некоторых смыслов в разговорной речи. – М.: МАКС Пресс, 2001. – 156 с.
45. *Воробьева О.П.* Реализация фактора адресата в художественном тексте в аспекте лингвокультурной традиции // Филологические науки. – 1992. – №1. – С. 59-66.
46. *Воробьева О.П.* Текстовые категории и фактор адресата. − К.: Вища школа, 1993. − 200 с.
47. *Выготский Л.С.* Мышление и речь // Собр. соч. в 6-и т. – М.: Педагогика, 1982. – Т. 2. – С. 5-361.
48. *Габідулліна А.Р., Андрієнко Т.П., Кузема Н.В.* Основи теорії мовної комунікації. – Донецьк: Видавниче підприємство “Регіон”, 2000. – 196 с.
49. *Гак В.Г.* Прагматика, узус и грамматика речи // Иностранные языки в школе. – 1982. – №5. – С. 11-17.
50. *Гак В.Г.* Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
51. *Гак В.Г.* Языковые преобразования. − М.: Школа “Языки русской культуры”, 1998. − 768 с.
52. *Галапчук О.М.* Вікова диференціація стратегій і тактик дискурсу у сучасній англійській мові: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. −   
    Луцьк, 2000. − 197 с.
53. *Гальперин И.Р.* О понятии “текст” // Вопросы языкознания. –   
    1974. – №6. – С. 68-77.
54. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. − М.: Наука, 1981. − 139 с.
55. *Гапотченко Н.Є.* Загальні характеристики та особливості комунікативної ситуації текстів преси // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – К., 2003. – Т. 6. – №1. – С. 149-153.
56. *Гапотченко Н.Є.* Інтерв’ю як вид соціально-спрямованої комунікації (на матеріалі сучасної французької преси) // Наука і сучасність: Зб. наук. пр. – Т. 36. – К.: Логос, 2003. – С. 153-163.
57. *Гапотченко Н.Є.* Адресат комунікативної ситуації інтерв’ю та його складники (на матеріалі сучасної французької преси) // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – К., 2004. – Т. 7. – №1. – С. 106-110.
58. *Гапотченко Н.Є.* Комунікативна інтенція та прагматична настанова текстів інтерв’ю французької преси // Гуманітарний Вісник: Зб. наук. пр. – Серія: Іноземна філологія. Проблеми сучасної світової літератури. Проблеми сучасної лінгвістики. – Черкаси, 2004. – Число 8. – С. 173-175.
59. *Гапотченко Н.Є.* Комунікативно-прагматична організація діалогічних комунікативних блоків текстів інтерв’ю (на матеріалі сучасної французької преси) // Наука і сучасність: Зб. наук. пр. – Т. 41. – К.: Логос, 2004. – С. 238-244.
60. *Гапотченко Н.Є.* Класифікації і характеристики жанру друкованого інтерв’ю в аспекті сучасної лінгвістики // Матеріали міжвуз. наукової конференції молодих учених “Актуальні дослідження іноземних мов і літератур”. – Донецьк: Дон. ГУ, 2003. – С. 58-60.
61. *Гапотченко Н.Є.* Контекст та пресупозиціональні дані як складники прагматичного аспекту текстів інтерв’ю преси // Матеріали Другої міжвуз. наукової конференції молодих учених “Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур”. – Донецьк: Дон. НУ, 2004. – С. 74-76.
62. *Гедз С.Ф.* Комунікативно-прагматичні особливості висловлювань з інтерогативним значенням у сучасній англійській мові: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − К., 1998. − 164 с.
63. *Гетьман З.О.* Лінгвістична модель іспанського діалогічного мовлення: принципи граматичної побудови діалогічного тексту: Дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.05. − К., 1996. − 465 с.
64. *Гетьман З.О.* Поняття “інтеракції” в текстолінгвістиці // Науковий вісник каф. ЮНЕСКО КДЛУ (Лінгвапакс – VIII). – К., 2000. – Вип. 3А. –   
    С. 325-329.
65. *Гнатюк Н.Г.* Предисловие как тип текста в сфере научной коммуникации // Текст и его категориальные признаки: Сб. науч. тр. – К.: КГПИИЯ, 1989. – С. 47-51.
66. *Гойхман О.Я., Надеина Т.М.* Основы речевой коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. проф. О.Я.Гойхмана. – М.: ИНФРА-М, 1997. – 272 с.
67. *Гордон Д., Лакофф Дж.* Постулаты речевого общения // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 16: Лингвистическая прагматика. − М.: Прогресс. − 1985. − С. 276-303.
68. *Горелов И.Н., Енгалычев В.Ф.* Безмолвный мысли знак: Рассказы о невербальной коммуникации. – М.: Молодая гвардия, 1991. – 240 с.
69. *Грайс Г.П.* Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16: Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс,   
    1985. – С. 217-237.
70. *Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П.* Основы межкультурной коммуникации / Под ред. А.П.Садохина. – М.:   
    ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
71. *Гулыга О.А.* Средства коммуникативного выделения во французской речи // Функциональная семантика. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1996. – С. 78-95.
72. *Гуменюк Н.Г.* Дейктические маркеры как фактор, влияющий на реализацию категории оценки в тексте (на материале англоязычной прессы и рекламы): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. − К., 1995. − 169 с.
73. *Гуревич В.В.* О “субъективном” компоненте языковой семантики // Вопросы языкознания. – 1998. – №1. – С. 27-35.
74. *Девкин В.Д.* Диалог: Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. М.: Высшая школа, 1981. 159 с.
75. *Дейк Т.А. ван.* Вопросы прагматики текста // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 8: Лингвистика текста. – М.: Прогресс, 1978. –   
    С. 259-336.
76. *Дейк Т.А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
77. *Дейк Т.А. ван, Кинч В.* Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 153-211.
78. *Демьянков В.З.* Доминирующие лингвистические теории в конце ХХ века // Язык и наука конца 20 века / Под ред. Ю.С.Степанова. – М.: РАН, 1995. – С. 239-320.
79. *Добросклонская Т.Г.* Что такое медиалингвистика? // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – №2. – С. 9-17.
80. *Долинин К.А.* Стилистика французского языка. – М.: Просвещение, 1987. – 303 с.
81. *Дридзе Т.М.* Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. – М.: Высшая школа, 1984. – 268 с.
82. *Дридзе Т.М.* Язык информации и язык реципиента как фактор информированности // Речевое воздействие. Проблемы прикладной психолингвистики. – М.: Наука, 1972. – С. 34-80.
83. *Дридзе Т.М.* Язык и социальная психология / Под ред. А.А.Леонтьева. – М.: Высшая школа, 1980. – 224 с.
84. *Дроздов М.В.* Прагматические характеристики информационных текстов в средствах массовой информации: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Учреждение образования “Минский государственный лингвистический университет”. Минск, 2003. 18 с.
85. *Елина Е.А.* Вербальные интерпретации произведений изобразительного искусства. Номинативно-коммуникативный аспект. – Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 2002. – 256 с.
86. *Жажа Ст.* Вопросы лингвистики текста на Международном симпозиуме по синтаксису славянских языков в Брно // Синтаксис текста. – М.: Изд-во “Наука”, 1979. – С. 359-365.
87. *Заигрина Н.А.* Лингвостилистические особенности печатного интервью как тип текста (на материале англо-американской прессы): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. − М., 1988. − 205 с.
88. *Залевская А.А.* Некоторые проблемы теории понимания текста // Вопросы языкознания. – 2002. – №3. – С. 62-73.
89. *Зарецкая Е.Н.* Риторика: Теория и практика речевой коммуникации. – М.: Дело, 1998. – 480 с.
90. *Зильберт Б.А.* Социопсихолингвистическое исследование текстов радио, телевидения, газеты / Под ред. В.Г.Костомарова. – Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 1986. – 211 с.
91. *Зубкова Л.Г.* Общая теория языка в развитии. – М.: Изд-во РУДН, 2002. – 472 с.
92. *Иванова Т.П.* К вопросу о прагматическом аспекте изучения газетного текста // Коммуникативные и прагматические особенности текстов разных жанров: Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1981. – Вып. 178. – С. 117-126.
93. *Кагановская Е.М.* Ирония как средство создания речевой установки в художественном тексте (на материале произведений Марселя Эме): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. − К., 1992. − 184 с.
94. *Казаковская В.В.* Вопросно-ответные единства в диалоге “взрослый – ребенок” // Вопросы языкознания. – 2004. – №2. – С. 89-110.
95. *Каменская О.Л.* Текст и коммуникация. − М.: Высшая школа,   
    1990. − 151 с.
96. *Кандинский Б.С.* Коммуникативная организация текста // Грамматика и смысловые категории текста: Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1982. – Вып. 189. – С. 22-37.
97. *Караулов Ю.Н., Петров В.В.* От грамматики текста к когнитивной теории дискурса // Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 5-11.
98. *Карпенко В.О.* Газетні жанри як комунікативні форми журналістики: Текст лекцій для студентів Інституту журналістики з курсу “Основи професійної комунікації”. – К.: Інститут журналістики КНУ   
    ім. Т.Г.Шевченка, 2002. – 30 с.
99. *Кибрик А.Е.* Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 336 с.
100. *Кікало А.В.* Комунікативно-прагматичні особливості спортивного тексту французької преси: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.05. Ужгород, 1995. 154 с.
101. *Ким Л.Н.* Лингвистическая интерпретация структуры и семантики текста научной статьи (на материале французских медицинских журналов): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. – К., 1993. 146 с.
102. *Киселев А.Н.* Структура, семантика и прагматика   
     газетно-журнальной статьи на страноведческую тему (на материале французских и русских периодических изданий): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. − К., 1994. − 146 с.
103. *Кифер Ф.* О пресуппозициях // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 8: Лингвистика текста. − М.: Прогресс, 1978. − С. 337-369.
104. *Кифер Ф.* О роли прагматики в лингвистическом описании // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 16: Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 333-348.
105. *Кларк Г.Г., Карлсон Т.Б.* Слушающие и речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 17: Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 270-321.
106. *Князєва Л.В.* Інтеракція мовленнєвих особистостей у театральному дискурсі (на матеріалі англійської мови) // Вісник Київського лінгвістичного університету. Серія Філологія. – К.: Видавничий центр КНЛУ. – 2002. – Т. 5, №1. – С. 113-117.
107. *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
108. *Коваленко А.М.* Заголовок англомовного журнального мікротексту-повідомлення: структура, семантика, прагматика (на матеріалі тижневика *Newsweek*): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − К., 2002. − 187 с.
109. *Коваленко А.М.* Поліфункціональний характер заголовка журнального мікротексту-повідомлення (на матеріалі тижневика *Newsweek*) // Філологічні науки: Зб. наук. пр. − Суми: Вид-во СумДПУ. − 2002. − С. 168-175.
110. *Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В.* Функциональные типы русской речи. – М.: Высшая школа, 1982. – 223 с.
111. *Кожина М.Н.* О речевой системности научного стиля в сравнении с некоторыми другими. – Пермь: ПГУ, 1972. – 395 с.
112. *Козловская А.Б.* Прагматический аспект категории информативности англоязычных синоптических текстов газетно-публицистического стиля: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. − Сумы, 2002. − 219 с.
113. *Колегаєва І.М.* Мегатекст як вплив цілого завершеного тексту // Мовознавство. – 1996. – №1. – С. 25-30.
114. *Колегаєва І.М.* Нарис про комунікативну вторинність // Записки з романо-германської філології. – Вип. 13. – Одеса: Одеський нац. ун-т   
     ім. І.І.Мечникова, 2003. – С. 85-95.
115. *Колегаева И.М.* Текст как единица научной и художественной коммуникации. Одесса: Изд-во ОГУ, 1991. 119 с.
116. *Колшанский Г.В.* Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1987. – 176 с.
117. *Колшанский Г.В.* Контекстная семантика. − М.: Наука, 1980. − 148 с.
118. *Комина Н.А.* Коммуникативно-прагматический аспект английской диалогической речи: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. − Калинин, 1984. − 194 с.
119. *Кондаков И.В.* К поэтике адресата (в контексте идей академика Г.В.Степанова) // Res. Philologica: Сб. ст. / Под ред. Д.С.Лихачева. − М.; Л.: Наука, 1990. – С. 18-29.
120. *Конрад Р.* Вопросительные предложения как косвенные речевые акты: Пер. с нем. // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 16: Лингвистическая прагматика. − М.: Прогресс. − 1985. − С. 349-383.
121. *Корнєва Ю.Б.* Комунікативно-прагматичні та структурно-семантичні особливості мови сучасної французької реклами: Автореф.   
     дис. ... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київ. держ. лінгв. ун-т. – К., 1998. – 16 с.
122. *Корнійко І.В.* Віртуальні інтерв’ю як одна з форм віртуального дискурсу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. − К.: Київ. нац. ун-т ім. Т.Г.Шевченка, 2000. − С. 206-212.
123. *Корольова А.В.* Типологія наративних кодів інтимізації в художньому тексті. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2002. – 267 с.
124. *Котляр Е.Н.* Понятие жанра в стилистике // Стилистика как общефилологическая дисциплина. – Калинин: КГУ, 1989. – С. 24-36.
125. *Кочерган М.П.* Загальне мовознавство. – К.: Видавничий центр “Академія”, 1999. – 228 с.
126. *Краснова Т.И.* Структура эмигрантского газетного текста (синтагматический аспект) // Вестник СПбГУ. Серия 2. 1999. Вып. 2. №9. С. 93-100.
127. *Красных В.В.* Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2001. – 270 с.
128. *Кузнецов В.Г.* Прагматические маркеры аппелятивного текста // Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1991. – Вып. 371. – С. 132-136.
129. *Кузнецов В.Г.* Функциональные стили современного французского языка (публицистический и научный): Учеб. пособие для ин-тов и фак-тов иностр. яз. – М.: Высшая школа, 1991. – 160 с.
130. *Кузнецов И.Н.* Научные работы: Методика подготовки и оформления. – Минск.: Амалфея, 1998. – 272 с.
131. *Кузнецова М.В.* Аспектуальная антонимия в языке газеты // Материалы Междунар. конф. “Функциональная семантика языка, семиотика знаковых систем и методы их изучения”. – М., 1997. – Ч. 1, 2. – С. 204-206.
132. *Кухаренко В.А.* Интерпретация текста. − М.: Просвещение,   
     1988. − 192 с.
133. *Кучеренко К.О.* Взаємодія вербальних та невербальних засобів в друкованих газетних текстах та в газетах, розміщених в мережі Інтернет // Вісник Харківського національного університету. − Харків: Константа. − 2000. − №500. – С. 277-280.
134. *Кушнерук С.П.* Коннотативные вариации: проблема измерения, или сенсация как лингвистический феномен // Материалы Второго Междунар. семинара по когнитивной лингвистике. – Вып. 2. – Тамбов:   
     Изд-во Тамбовского ун-та. – 2000. – С. 56-58.
135. *Левицкий А.Э.* Функциональные подходы к классификации единиц современного языка. К.: “АСА”, 1998. 362 с.
136. *Ленерт У.* Проблемы вопросно-ответного диалога // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. − М.: Прогресс. − 1988. − С. 258-280.
137. *Леонтьев А.А.* Основы психолингвистики. – М.: Смысл,   
     1997. – 287 с.
138. *Лингвистический* энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
139. *Лотман Ю.М.* Текст и структура аудитории // Труды по знаковым системам. – Вып. 9. – Тарту: Изд-во Тарт. гос. ун-та. – 1977. – С. 55-61.
140. *Майданова Л.М.* Структура и композиция газетного текста. – Красноярск: Изд-во Красноярск. ун-та, 1987. – 179 с.
141. *Мамалыга А.И.* Структура газетного текста. – К.: Вища школа, 1983. – 137с.
142. *Маслова В.А.* Параметры экспрессивности текста // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности / Отв. ред. В.Н.Телия. – М.: Наука. – 1991. – С. 179-204.
143. *Мецлер А.А.* Прагматика коммуникативных единиц. – Кишинев: Штиинца, 1990. – 101 с.
144. *Мещеряков В.Н.* К вопросу о модальности текста // Филологические науки. – 2001. – №4. – С. 99-105.
145. *Минкин Л.М.* Аспекты синтезированной теории прагматики // Вісник КДЛУ. Серія Філологія. – 1998. – Т.1, №1. – С. 20-24.
146. *Минкин Л.М.* К теории праксематики: темпоральный субстрат речевого акта // Вісник Харківського національного університету. Серія романо-германська філологія. − Харків: Константа. − 2003. − №586. – С. 38-44.
147. *Морен М.К., Тетеревникова Н.Н.* Стилистика современного французского языка. – М.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1960. – 298 с.
148. *Мороховский А.Н.* К проблеме текста и его категорий // Текст и его категориальные признаки: Сб. науч. тр. − К.: КГПИИЯ. − 1989. − С. 3-8.
149. *Моррис Ч.* Основание теории знаков // Семиотика. − М.: Радуга, 1983. − С. 37- 89.
150. *Москаленко А.З., Губерський Л.В., Іванов В.Ф.* Основи   
     масово-інформаційної діяльності. – К.: Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка,   
     1999. – 634 с.
151. *Москальская О.М.* Грамматика текста. – М.: Высшая школа,   
     1981. – 184 с.
152. *Муратова Н.Н.* О некоторых особенностях газетно-публицистического подстиля (на материале французской газеты) // Сб. науч. тр. – М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1974. – Вып. 82. – С. 227-236.
153. *Наер В.Л.* Прагматика текста и ее составляющие // Прагматика и стилистика: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз.   
     им. М.Тореза. − 1985. − Вып. 243. − С. 4-13.
154. *Наер В.Л.* Прагматический аспект английского газетного текста // Коммуникативные и прагматические особенности текстов разных жанров: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1981. − Вып. 178. − С. 106-116.
155. *Несина Г.Н.* К вопросу о структуре диалога в современном русском языке // Исследования и статьи по русскому языку. – Волгоград: ВГПИ. – 1972. – Вып. 3. – С. 61-69.
156. *Нещименко Г.П.* Динамика речевого стандарта современной публичной вербальной коммуникации: Проблема тенденции развития // Вопросы языкознания. – 2001. – №1. – С. 98-132.
157. *Никитин М.В.* Знак – значение − язык. − СПб: РГПУ   
     им. А.И.Герцена, 2001. − 226 с.
158. *Николаева Т.М.* Категориально-грамматическая цельность высказывания и его прагматический аспект // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. − 1981. − Т. 40, №1. − С. 27-36.
159. *Николаева Т.М.* Компрессия информации в тексте: газеты российские и русскоязычные // Проблемы семантического анализа лексики: Тезисы докладов междунар. конф. – М.: РАН, Ин-т рус. языка   
     им. В.В.Виноградова, “Русские словари”. – 2002. – С. 70-72.
160. *Николаева Т.М.* Лингвистика текста. Современное состояние и перспективы // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 8: Лингвистика текста. − М.: Прогресс. − 1978. − С. 5-39.
161. *Ноздрина Л.А.* Заглавие текста // Грамматика и смысловые категории текста: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз.   
     им. М.Тореза. − 1982. − Вып. 189. − С. 183-200.
162. *Овшиева Н.Л.* Фактор адресата и типы спонтанной ситуативной речи (на материале английского языка) // Вестник СПбГУ. Сер. 2. −   
     1999. − Вып. 2. − №9. − С. 72-76.
163. *Одинцов В.В.* Стилистика текста. – М.: Наука, 1980. – 262 с.
164. *Онипенко Н.К.* Коммуникативно-смысловые параметры грамматики и текста. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 512 с.
165. *Островский О.Л.* Опыт описания структурно-семантической целостности текста (на примере французских газетно-информационных статей) // Филологические науки. 2000. №6. С. 76-86.
166. *Откупщикова М.И.* Некоторые закономерности распознавания связного текста // Лингвистические проблемы функционального моделирования речевой деятельности. – Вып. 5. – Ленинград: Изд-во Ленинградск. ун-та. – 1982. – С. 21-41.
167. *Падучева Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений) − М.: Едиториал УРСС, 2002. − 288 с.
168. *Падучева Е.В.* Прагматические аспекты связности диалога // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1982. – Т. 41. – №4. – С. 305-313.
169. *Пельт В.Д.* Интервью // Теория и практика советской периодической печати. – М.: Высшая школа, 1980. – С. 225-239.
170. *Плунгян В.А.* Общая морфология: Введение в проблематику. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 384 с.
171. *Подолян М.П.* Кроки до професіоналізму. Теорія і практика журналістики. Першооснови журналістської творчості. – К.: ЦВП,   
     1998. – 64 с.
172. *Подолян М.П.* Першооснови журналістської творчості: Конспект лекцій. – К.: ЦВП, 1997. – 74 с.
173. *Подолян М.П.* Публіцистика як система жанрів. – К.: Наукова думка, 1998. – 220 с.
174. *Полторацкий А.И.* Тропы в аспекте прагматики текста // Основные понятия и категории лингвостилистики: Межвуз. сб. науч. тр. − Пермь: Пермский ун-т. − 1982. − С. 113-115.
175. *Поляков С.М.* Сложное диалогическое единство с односторонней организацией (на материале современного английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1985. – 16 с.
176. *Пономаренко А.В.* Дискурсивные характеристики топонимов в публицистическом тексте (на материале американской прессы): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. Ордена Дружбы народов гос. лингв. ун-т. М., 2003. 23 с.
177. *Попов Ю.В., Трегубович Т.П.* Текст: структура и семантика. – Минск: Вышэйшая школа, 1984. – 189 с.
178. *Потапенко С.І.* Текстотвірна функція заголовків англомовних газетних повідомлень // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – К., 2004. – Т. 7. – №1. – С. 80-88.
179. *Потапова Р.К.* Речь: коммуникация, информация, кибернетика. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 568 с.
180. *Почепцов Г.Г.* Информационные войны. Основы   
     военно-коммуникативных исследований. – Ровно: ППФ “Волинські обереги”, 1999. – 352 с.
181. *Почепцов Г.Г. (мл.)* Коммуникативные аспекты семантики. – К.: Изд-во при КГУ изд. объединения “Вища школа”, 1987. – 132 с.
182. *Почепцов Г.Г.* Психологические войны. – М.: “Рефл-бук”, К.: “Ваклер”, 2000. – 528 с.
183. *Почепцов Г.Г.* Теория коммуникации. – М.: “Рефл-бук”, К.: “Ваклер”, 2001. – 656 с.
184. *Припишнюк Я.И.* Лексико-грамматические особенности научно-технического текста конкретного жанра (на материале описаний к французским патентам на изобретение): Дис. ... канд. филол. наук:   
     10.02.05. − К., 1994. − 224 с.
185. *Програма* курсу “Газетні жанри” з дисципліни “Газетна журналістика” / Під заг. ред. А.З.Москаленка. Укладач М.П.Подолян. – К.: ЦВП, 1998. – 14 с.
186. *Прожогіна І.М.* Мовленнєва інерція в спонтаному усному мовленні (на матеріалі телеінтерв’ю): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.02. − К., 1998. − 253 с.
187. *Пэн Д.Б.* Слово и тема в газете. – Р.-на-Дону: Изд-во Рост.ун-та, 1991. – 89 с.
188. *Радзієвська Т.В.* Комунікативно-прагматичні аспекти текстоутворення: Дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.15 / НАН України. Інститут української мови. − К., 1999. − 390 с.
189. *Радзієвська Т.В.* Про один із напрямів сучасної лінгвістики   
     тексту // Мовознавство. − 1991. − №3. − С. 53-58.
190. *Разинкина Н.М.* Об устойчивости функционального стиля // Вопросы языкознания. – 1986. – №4. – С. 114-119.
191. *Реферовская Е.А.* Лингвистические исследования структуры текста. – Л.: Наука, 1983. – 215 с.
192. *Речевое* воздействие в сфере массовой коммуникации / Е.Ф.Тарасов, Н.А.Безменова, Л.Г.Лузина и др. – М.: Наука, 1990. – 136 с.
193. *Різун В.В.* Літературне редагування. − К.: Либідь, 1996. − 240 с.
194. *Сафонов А.А.* Стилистика газетных заголовков // Стилистика газетных жанров. М.: Изд-во Моск. гос. ун-та. − 1981. С. 205-228.
195. *Свищев Г.В.* Семантико-прагматические особенности языка интервью на французском радиовещании: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / Воронежский гос. ун-т. – Воронеж, 1998. – 19 с.
196. *Серль Дж.Р.* Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 17: Теория речевых актов. − М.:   
     Прогресс. – 1986. − С. 170-194.
197. *Серль Дж.Р.* Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 17: Теория речевых актов. − М.: Прогресс. −   
     1986. − С. 195-222.
198. *Серль Дж.Р.* Референция как речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 11: Логика и лингвистика. Проблемы референции. − М.: Прогресс. − 1982. − С. 179-202.
199. *Сизоненко В.А.* Прагматика заголовочного комплекса как способ интеграции спортивных текстов в английской газете // Семантика и прагматика языковых единиц: Сб. науч. тр. − Калинин: Калининск. гос.   
     ун-т. − 1984. − С. 35-38.
200. *Скуленко М.И.* Убеждающее воздействие публицистики. – К.: Изд-во при КГУ изд. объединения “Вища школа”, 1986. – 176 с.
201. *Слюсарева Н.А., Теплицкая Н.И.* Гиперсинтаксический уровень языка и лингвистическое членение текста // Предложение и текст в семантическом аспекте. – Калинин: Калининск. гос. ун-т. – 1978. – С. 91-105.
202. *Снегирева Л.А.* Прагматические импликатуры рекламных текстов (на материале английского языка) // Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Минский гос. лингв. ун-т. − Минск, 2001. − 16 с.
203. *Соболева О.В.* Синтаксические особенности радиоинтервью как формы коммуникации: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1984. − Вып. 228. − С. 219-231.
204. *Соколова Н.Л.* О системном характере речевого этикета // Филологические науки. – 2005. – №1. – С. 43-52.
205. *Солганик Г.Я.* К проблеме классификации функциональных стилей на интралингвистической основе // Основные понятия и категории лингвостилистики: Межвуз. сб. науч. тр. − Пермь: Пермский ун-т. −   
     1982. − С. 43-52.
206. *Солганик Г.Я.* Об особенностях языка газеты // Русский язык за рубежом. – 1998. – №5. – С. 35-40.
207. *Сорокин Ю.А.* Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Наука, 1986. – 168 с.
208. *Сотникова А.Л.* Фактор реципиента и способы его экспликации в различных типах текстов // Языковые единицы в речевой коммуникации. – Л.: ЛГУ, 1991. – С. 105-115.
209. *Степанов Г.В.* К проблеме единства выражения и убеждения (автор и адресат) // Контекст. – М.: Наука, 1984. – С. 20-37.
210. *Степанов Ю.С.* Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца 20 века / Под ред. Ю.С.Степанова. – М.: РАН, Ин-т языкознания РАН, 1995. – С. 35-73.
211. *Степанюк Н.В.* Способы интеграции инокодовых сообщений в текст (на материале научной и художественной англоязычной прозы):   
     Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. − Одесса, 2002. − 258 с.
212. *Стилистика* английского языка / А.Н.Мороховский, О.П.Воробьева, Н.И.Лихошерст, З.В.Тимошенко. К.: Вища школа,   
     1991. 272 с.
213. *Стишов О.А.* Українська лексика кінця ХХ століття (на матеріалі мови засобів масової інформації). – К.: Вид. центр КНЛУ, 2003. – 388 с.
214. *Сусов И.П.* Предложение как лингвосемиотический феномен // Вопросы романо-германской филологии. Синтаксическая семантика: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1977. −   
     Вып. 112. − С. 97-108.
215. *Сусов И.П.* Семантика и прагматика предложения. – Калинин: Калининск. гос. ун-т, 1980. – 51c.
216. *Тарасов Е.Ф.* К построению теории речевой коммуникации // Теоретические и прикладные проблемы речевого общения. – М.: Наука, 1979. – С. 2-125.
217. *Тарасова И.П.* Структура смысла и структура личности коммуниканта // Вопросы языкознания. – 1992. – №4. – С. 103-110.
218. *Теплицкая Н.И.* Диалог с позиции теории актуального членения // Филологические науки. – 1984. – №4. – С. 62-68.
219. *Теплицкая Н.И.* Некоторые проблемы диалогического текста: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.09. − М., 1975. − 31 с.
220. *Теплицкая Н.И.* Некоторые проблемы диалогического текста:   
     Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.09. − М., 1974. − 194 с.
221. *Терехова С.І.* Типологія дейксису // Мовознавство. – 2004. –   
     №2-3. – С. 48-54.
222. *Тертычный А.А.* Жанры периодической печати: Учебное   
     пособие. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 312 с.
223. *Трескова С.И.* Социолингвистические проблемы массовой коммуникации. – М.: Наука, 1989. – 152 с.
224. *Тураева З.Я.* Лингвистика текста (текст: структура и   
     семантика). – М.: Просвещение, 1986. – 126 с.
225. *Турчинская Э.И.* Заголовок как особый тип высказывания // Структурно-семантические единицы текста (на сопоставительной основе французского и русского языков): Сб. науч. тр. − М.: Моск гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1986. − Вып. 267. − С. 97-116.
226. *Ушакова Т.Н., Павлова Н.Д., Зачесова И.А.* Речь человека в общении. – М.: Наука, 1989. – 192 с.
227. *Феллер М.Д.* Текст як модель комунікативного акту // Теоретичні питання комунікації і тексту. – К.: Редакційно-видавничий центр “Київський університет”, 1998. – С. 224-334.
228. *Функциональная* семантика: оценка, экспрессивность, модальность: Сб. ст. памяти Е.М.Вольф. – М.: Ин-т языкознания РАН,   
     1996. – 168 с.
229. *Харьковская А.А., Шуликин Н.К.* Прагмалингвистические аспекты коммуникации в ситуации интервью // Коммуникативно-прагматические функции языковых единиц: Межвуз. сб. науч. тр. – Куйбышев: Куйбышевск. гос. ун-т, 1990. – С. 117-123.
230. *Хованская З.И., Дмитриева Л.Л.* Стилистика французского   
     языка. – М.: Высшая школа, 1991. – 396 с.
231. *Хундснуршер Ф.* Основы, развитие и перспективы анализа диалога // Вопросы языкознания. – 1998. – №2. – С. 38-50.
232. *Цукасов С.В.* Эффективность прессы: журналист, редакция, читатель. – М.: Высшая школа, 1986. – 240 с.
233. *Чайка Л.В.* Питальні висловлювання у комунікативному аспекті (на матеріалі англійської мови): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. − К., 1998. − 163 с.
234. *Чаплыгина И.Д.* Средства адресованности: Ты-категория в современном русском языке. – М.: МПУ, 2001. – 270 с.
235. *Чехет Т.Е.* Прагматичні особливості різнорівневих одиниць з пасивним значенням в сучасній англійській мові: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – К., 1992. – 16 с.
236. *Шамелашвили М.А.* Структурно-грамматические типы английских газетных заголовков // Коммуникативные и прагматические особенности текстов разных жанров: Сб. науч. тр. − М.: Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза. − 1981. − Вып. 178. − С. 81-96.
237. *Шаргай І.Є.* Комунікативно-прагматичні особливості французького ділового листа в оригіналі та перекладі: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.16. − К., 1998. − 224 с.
238. *Шиверская Н.В.* Некоторые аспекты соотношения заголовка и корпуса текста (на материале газеты Morning Star) // Проблемы лингвистического анализа текста. Коммуникативно-прагматический аспект: Сб. науч. тр. − Иркутск: Иркутский пед. ин-т иностр. яз. им. Хо Ши Мина. − 1990. − С. 33-40.
239. *Штерн І.Б.* Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики: Енциклопедичний словник. – К.: “Арт Ек”, 1998. – 336 с.
240. *Шумилина Т.В.* Интервью в журналистике (основы метода получения сведений): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.10. − М., 1973. − 28 с.
241. *Эрвин-Трипп С.М.* Язык. Тема. Слушатель. Анализ   
     взаимодействия // Новое в зарубежной лингвистике. − Вып. 7: Социолингвистика. − М.: Прогресс. − 1975. − С. 336-362.
242. *Юганов В.И.* Текст и его коммуникативная структура: Конспект лекций. – Калинин: Калининск. гос. ун-т, 1983. – 50 с.
243. *Юрьева Н.М.* Диалогическое взаимодействие детей-сверстников в совместной деятельности // Вопросы филологии. – 2002. – №2. – С.18-34.
244. *Якобсон Р.* Лингвистика и поэтика // Структурализм “за” и “против”. – М.: Наука, 1975. – С. 193-230.
245. *Якобсон Р.* Язык в отношении к другим системам   
     коммуникации // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 319-330.
246. *Янко Т.Е.* О понятиях коммуникативной структуры и коммуникативной стратегии (на материале русского языка) // Вопросы языкознания. – 1999. – №4. – С. 28-55.
247. *Яшенкова О.В.* Директиви в усних інтеракціях між діловими партнерами // Науковий вісник Чернівецького університету. Германська філологія: Сб. наук. пр. − Чернівці: “Рута”. − 2003. − Вип. 168. − С. 117-128.
248. *Яшенкова О.В.* Типи мовленнєвих інтеракцій в сфері послуг // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – Вип. 9. – К.: Видавничий центр КНЛУ. – 2003. – С. 454-463.
249. *Adam J.M.* L’argumentation dans le dialogue // Langue française. – 1996. – №112. – P. 31-49.
250. *Adam J.M.* Le style dans la langue et dans les textes // Langue française. – 2002. – №135. – P. 71-94.
251. *Aguttes P., Salazar Orvig A.* Dysfonctionnements, norme ou réalité du dialogue? // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 207-221.
252. *Albert P.* La documentation française. Notes et études   
     documentaires // La presse française. – 1990. – №1. – 153 p.
253. *Anscombre J.Cl., Ducrot O.* L’argumentation dans la langue. – Bruxelles: Editeur Pierre Mardaga, 1983. – 184 p.
254. *Auchelin A.* Analyse du discours et bonheur conversationnel // Marquage linguistique, inférence et interprétation dans le discours: Actes du 4e Colloque de Pragmatique de Genève 16 – 18 octobre 1989. – Genève: Université de Genève. – 1990. – P. 311-328.
255. *Auchlin A.* Le bonheur conversationnel: émotion et cognition dans le discours et l’analyse du discours // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 223-233.
256. *Bange P.* Points de vue sur l’analyse conversationnelle // DRLAV. – Revue de linguistique. – 1983. – №29. – P. 1-28.
257. *Baylon Chr., Fabre P.* Initiation à la linguistique. – P.: Nathan,   
     1990. – 235 p.
258. *Baylon Chr., Mignot X.* Communication. – P.: Nathan, 1991. – 400 p.
259. *Brown P., Levinson S.* Universals in language usage: Politeness phenomena // Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction. – Cambridge: Cambridge University Press, 1978. – P. 56-289.
260. *Charaudeau P.* Langage et discours. Eléments de sémiolinguistique. – P.: Hachette, 1983. – 175 p.
261. *Charaudeau P.* Rôles sociaux et rôles langagiers // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. –   
     P. 79-96.
262. *Chiss J.L., Filliolet J., Maingueneau D.* Linguistique française. Communication – Syntaxe – Poétique. – P.: Hachette, 1992. – 175 p.
263. *Combettes B.* Analyse linguistique des textes et stylistique // Langue française. – 2002. – №135. – P. 95-113.
264. *Соmunication* et médias // Mémo: Encyclopédie générale visuelle et thématique. – P.: Larousse, 1993. – P. 977-1008.
265. *Desclés J.P., Guentcheva Z.* Comment déterminer les significations du passé composé par une exploration contextuelle? // Langue française. – 2003. – №138. – P. 48-60.
266. *Doury M.* Duel sur la cinq: dilogue ou trilogue // Le Trilogue / Sous la direction de C.Kerbrat-Orecchioni et Chr.Plantin. – Lyon: Université   
     de Lyon 2. – 1995. – P. 224-249.
267. *Dressler W.* Modelle und methoden der text syntax // Folia Linguistica. – 1970. – №4. – S. 64-71.
268. *Ducrot O.* Logique, structure, énonciation. Lectures sur le langage. – P.: Editions de Minuit, 1989. – 191 p.
269. *Ducrot O., Todorov T.* Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. – P.: Edition du Seuil, 1972. – 586 p.
270. *Ferry J.M.* Les puissances de l’expérience // Le sujet et le verbe. – P.: Les éditions du cerf, 1991. – T. 1. – P. 77-100.
271. *Fuchs C., Le Goffic P.* Les linguistiques contemporaines. – P.: Hachette Supérieur, 1992. – 158 p.
272. *Gardin B.* Rapport // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 201-206.
273. *Gardin B., Richard-Zappella J.* Description énonciative du   
     français / Année universitaire 1997 – 1998. – Rouen: Centre de   
     télé-enseignement de l’Université de Rouen, 1997. – Première partie. – 78 p.
274. *Gardiner A.H.* Langage et acte de langage. Aux sources de la pragmatique. – Lille: Presses Universitaires de Lille, 1989. – 308 p.
275. *Gaulmyn M. de.* La question dans tous ses états. Les cinq types de questions de l’explication conversationnelle // La question / Sous la direction de C.Kerbrat-Orecchioni. – Lyon: Presses Universitaires de Lyon. – 1991. –   
     P. 295-322.
276. *Goffman E.* Replies and responses // Language and Society. – 1976. – №5. – P. 257-313.
277. *Gordon D., Lakoff G.* Conversational postulates // Syntax and Semantics. – N.Y.: Academic Press, 1971. – V. 3. Speech Acts. – P. 83-106.
278. *Grice H.P.* Logique et conversation // Communications. – 1979. – №30. – P. 57-72.
279. *Groupe* de recherches en analyse du discours. – <http://www.unige.ch/lettres/linge/dialogue/welcome.html>. – 11.20.02.
280. *Grunig D.N.* La linguistique comme discipline en France de 1981 à 1997 // Langue française. – 1998. – №117. – P. 112-123.
281. *Ilie C.* Question – response argumentation in talk shows // Journal of Pragmatics. – 1999. – V. 31. – №8. – P. 975-999.
282. *Ilie C.* Semi-institutional discourse: The case of talk shows // Journal of Pragmatics. – 2001. – V. 33. – №2. – P. 209-254.
283. *Intelligence* naturelle et intelligence artificielle / Sous la direction de J.-F.Le Ny. – P.: PUF, 1993. – 364 p.
284. *Jakobson R.* Linguistique et théorie de la communication // Essais de linguistique générale: Les fondations du langage. – P.: Editions de Minuit,   
     1980. – P. 87-99.
285. *Jeanneret-Beguin T.* Conversations plurilocuteurs et co-énonciation // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 379-390.
286. *Kerbrat-Orecchioni C.* L’acte de question et l’acte d’assertion: Opposition discrète ou continuum? // La question / Sous la direction de C.Kerbrat-Orecchioni. – Lyon: Presses Universitaires de Lyon. – 1991. – P. 87-111.
287. *Kerbrat-Orecchioni C.* La notion d’interaction en linguistique: origine, apports, bilan // Langue française. – 1998. – №117. – P. 51-67.
288. *Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1990. – T. 1. – 318 p.
289. *Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1992. – T. 2. – 366 p.
290. *Kerbrat-Orecchioni C.* Les interactions verbales. – P.: Armand Colin, 1994. – T. 3. – 347 p.
291. *Kerbrat-Orecchioni C.* L’implicite. – P.: Armand Colin, 1986. – 404 p.
292. *Lakoff R.* Language in woman’s place // Language in Society. – 1973. – №2. – P. 45-70.
293. *La presse* en France // Quid. – P.: Robert Laffont, 2000. –   
     P. 1270-1287.
294. *Lefebvre A.* Limites entre communication et métacommunication // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 407-413.
295. *Luzzati D.* Oralité et interactivité dans l’écrit Minitel // Langue française. – 1991. – №89. – P. 99-109.
296. *Marouzeau J.* Notre langue. – P.: Librairie Delagrave, 1955. – 276 p.
297. *Mermet G.* Lecture // Francoscopie. – P.: Larousse, 1990. – P. 383-389.
298. *Moeschler J.* La pragmatique après Grice: contexte et pertinence // L’information grammaticale. – 1995. – №66. – P. 25-31.
299. *Moeschler J., Reboul A.* Ambiguité et stratégies interprétatives dans “l’Ecole des maris” // Cahiers de linguistique française. – 1985. – №6. – Genève: Université de Genève. – P. 11-48.
300. *Moeschler J., Reboul A.* Analyses linguistique et littéraire du texte théâtral // Cahiers de linguistique française. – 1985. – №6. – Genève: Université de Genève. – P. 3-9.
301. *Moeschler J., Reboul A.* Dictionnaire encyclopédique de   
     pragmatique. – P.: Editions du Seuil, 1994. – 562 p.
302. *Moeschler J., Reboul A., Luscher J.M., Jayez J.* Procédures interprétatives et savoir partagés // Modèles de l’interaction verbale. –   
     Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 235-260.
303. *Molinié G.* La stylistique / Que sais-je? – P.: Presses Universitaires de France, 1989. – 127 p.
304. *Najdyhor D.* La logodeixis, la gestion du discours et l’intertextualité // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 491-503.
305. *O’Connell D.C., Kowal S.* Orality and literacy in public discourse: An interview of Hannah Arendt // Journal of Pragmatics. – 1998. – V. 30. – №5. –   
     P. 543-564.
306. *Olivier Cl.* Une soirée de concert en quelques “interactèmes” à propos de la *Sonate* de Jean Tardieu // Le Trilogue / Sous la direction de C.Kerbrat-Orecchioni et Chr.Plantin. – Lyon: Université de Lyon 2. – 1995. – P. 250-283.
307. *Pekarek S.* Gestion des rôles et comportement interactif verbal dans l’interview semi-directive de recherche // Acta romanica brasiliensia. – 1994. – ARBA 2. – 163 p.
308. *Peytard J.* Evaluation sociale dans les thèses de Mikhaїl Bakhtine et représentations de la langue // Langue française. – 1990. – №85. – P. 6-21.
309. *Plantin Chr.* Le Trilogue argumentatif // Langue française. – 1996. – №112. – P. 9-30.
310. *Political* Interviewing on the BBC Radio Four “Today Programme”. – <http://www.les.aston.ac.uk/lsu/lsudocs/diss/abest-cover.html>. – 12.02.02.
311. *Rapley M., Antaki Ch.* “What do you think about?” Generating views in an interview // Text. – 1998. – V.18. – №4. – P. 587-608.
312. *Reboul A., Moeschler J.* La pragmatique aujourd’hui. – P.: Editions du Seuil, 1998. – 208 p.
313. *Roth A.L.* Social epistemology in broadcast news interviews // Language in Society. – 2002. – V. 31. – №3. – P. 335-381.
314. *Roulet E.* Complétude interactive et mouvements discursifs. Stratégies interactives et interprétatives dans le discours. Actes du 3me colloque de pragmatique de Genève // Cahiers de linguistique française. – 1986. – №7. – P. 189-207.
315. *Roulet E.* De la structure de la conversation à la structure d’autres types de discours // Modèles du discours. Recherches actuelles en Suisse normande: Actes de Rencontres de linguistique française. – Crêt-Bérard. – 1988. – Berne, Francfort. – S.Main: Peter Lang. – 1989. – P. 35-59.
316. *Roulet E.* Une approche discursive de l’hétérogénéité discursive // Etudes de langue appliquée. – 1991. – №83. – P. 117-130.
317. *Searle J.R.* Sens et expression. Etudes de théorie des actes de langage. – P.: Editions de minuit, 1989. – 242 p.
318. *Stewart Ch.J., Cash W.B.* Interviewing: Principles and Practices. – [www.mhhe.com/socscience/speech/stewart9/students](http://www.mhhe.com/socscience/speech/stewart9/students)/journali.htm.
319. *Stolz C.* Initiation à la stylistique – P.: Ellipses, 1999. – 143 p.
320. *Traverso V.* Gestion des échanges dans la conversation à trois participants // Le Trilogue / Sous la direction de C.Kerbrat-Orecchioni et Chr.Plantin. – Lyon: Université de Lyon 2. – 1995. – P. 29-53.
321. *Trognon A.* La production interactionnelle de l’intercompréhension // Modèles de l’interaction verbale. – Aix-en-Provence: Université de Provence, 1995. – P. 261-274.
322. *Yus Ramos F.* A decade of relevance theory // Journal of Pragmatics. – 1998. – №30. – P. 305-345.

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. *Connaissance* des arts 01.1998, 03.1998, 04.1998, 05.1998, 07-08.1998, 09.1998, 11.1998, 12.1998, 01.1999, 02.1999, 03.1999, 04.1999, 05.1999, 07-08.1999, 09.1999, 10.1999, 11.1999, 12.1999, 03.2000, 04.2000, 05.2000, 06.2000, 07-08.2000, 12.2000, 01.2001, 02.2001, 03.2001, 04.2001, 05.2001, 07-08.2001, 09.2001, 12.2001, 01.2002, 04.2002, 05.2002, 09.2002, 10.2002, 11.2002, 12.2002, 01.2003, 06.2003.
2. *France* Soir DH 01.02.2003.
3. *La Vie* 05.02.1998, 05.03.1998, 07.05.1998, 01.07.1999.
4. *Le Figaro* 08.07.1998, 22.07.1998, 09.09.1998, 10.09.1998, 09.10.1998, 03.11.1999, 05.11.1999, 06-07.11.1999, 08.11.1999, 12.11.1999, 17.11.1999, 18.11.1999, 20-21.11.1999, 29.11.1999, 30.11.1999, 03.12.1999, 10.12.1999, 16.12.1999, 25-26.12.1999, 30.12.1999, 30.10.2001, 31.10.2001, 10-11.11.2001, 11.11.2001, 13.11.2001, 21.11.2001, 22.11.2001, 23.11.2001, 26.11.2001, 31.05.2002, 10.07.2002, 18.07.2002, 22.07.2002, 26.07.2002, 06.09.2002, 13.09.2002, 25.09.2002, 28-29.09.2002, 16.10.2002, 19.11.2002, 28-29.12.2002, 30.12.2002, 02.01.2003, 02.02.2003, 11.03.2003, 29-30.03.2003, 18.04.2003, 15.05.2003, 24-25.05.2003, 07-08.06.2003, 16.06.2003.
5. *Le Figaro* économie 07.01.2002, 18.04.2003, 15.05.2003, 16.06.2003, 19.06.2003.
6. *Le Figaro* littéraire 22.11.2001, 18.04.2002.
7. *Le Figaro* Magazine 18.07.1998.
8. *Le Magazine* Littéraire 03.1998, 04.1998, 07-08.1998, 09.1998, 10.1998, 11.1998, 12.1998, 01.1999, 02.1999, 03.1999, 05.1999, 07.1999, 10.1999, 11.1999, 02.2000, 03.2000, 05.2000, 07.2000, 09.2000, 11.2000, 06.2001, 07-08.2001, 09.2001, 01.2002, 02.2002, 03.2002, 05.2002, 07-08.2002, 09.2002, 12.2002, 01.2003, 02.2003, 03.2003, 04.2003, 06.2003, 07-08.2003, 09.2003.
9. *Le Monde* 19.05.1998, 20.05.1998, 26.05.1998, 24-25.05.1998, 30.05.1998, 05.06.1998, 25.06.1998, 17.07.1998, 18.07.1998, 21.07.1998, 29.07.1998, 30.07.1998, 18.08.1998, 25.08.1998, 01.09.1998, 04.09.1998, 16.09.1998, 19.09.1998, 22.09.1998, 01.10.1998, 04-05.10.1998, 08.10.1998, 09.10.1998, 01.12.1998, 16.12.1998, 22.12.1998, 25.12.1998, 31.12.1998, 03.07.1999, 04-05.07.1999, 06.07.1999, 07.07.1999, 08.07.1999, 09.07.1999, 10.07.1999, 14.07.1999, 15.07.1999, 21.07.1999, 07.10.1999, 08.10.1999, 12.10.1999, 13.10.1999, 16.10.1999, 26.10.1999, 27.10.1999, 28.10.1999, 02.11.1999, 05.11.1999, 06-07.11.1999, 08.11.1999, 09.11.1999, 17.11.1999, 22-23.04.2001, 21.11.2001, 25-26.11.2001, 27.11.2001, 03-04.03.2002, 18.07.2002, 25.07.2002, 05.12.2002, 12.12.2002, 13.12.2002, 21.12.2002, 24.12.2002, 25.12.2002, 01.02.2003, 02.05.2003, 03.05.2003, 09.05.2003, 10.05.2003, 13.05.2003, 15.05.2003, 16.05.2003, 17.05.2003, 18.05.2003, 20.05.2003, 21.05.2003, 27.05.2003, 28.05.2003, 29.05.2003, 03.06.2003, 05.06.2003, 07.06.2003, 16.09.2003, 18.09.2003, 19.09.2003, 20.09.2003, 23.09.2003, 25.09.2003, 01.10.2003, 04.11.2003, 05.11.2003, 06.11.2003, 07.11.2003, 08.11.2003.
10. *Le Nouvel* Observateur 19-25.02.1998, 12-18.03.1998, 30.04-06.05.1998, 07-13.05.1998, 21-27.05.1998, 11-17.06.1998, 02-08.07.1998, 24-30.09.1998, 01-07.10.1998, 08-14.10.1998, 05-11.11.1998, 02-08.01.2003, 16-22.01.2003, 23-29.01.2003, 30.01.-05.02.2003, 06-12.02.2003, 13-19.02.2003, 20-26.02.2003, 13-19.03.2003, 20-26.03.2003, 27.03.-02.04.2003, 03-09.04.2003, 15-21.05.2003, 22-28.05.2003, 12-18.06.2003, 19-25.06.2003, 03-09.07.2003, 10-16.07.2003, 24-30.07.2003, 31.07.-06.08.2003, 07-13.08.2003, 14-20.08.2003, 21-27.08.2003, 28.08.-03.09.2003.
11. *Le Parisien* 22.02.2000, 07.03.2000, 23.03.2001, 26.04.2001, 14.05.2001, 17.05.2001, 15.10.2001, 10.01.2002.
12. *Le Point* 19-26.12.1998.
13. *L’Express* 08.01.1998, 15.01.1998, 19.02.1998, 16.09.1999, 13.04.2000.
14. *Libération* 20.11.2001, 13-14.04.2002, 20-21.06.2002, 23.03.2003, 21.05.2003, 22.05.2003, 25.05.2003.
15. *Première* 01.1998, 02.1998, 03.1998, 05.1998. 07.1998, 11.1998, 12.1998, 01.1999, 02.1999, 03.1999, 04.1999, 05.1999, 08.1999, 10.1999, 01.2000, 02.2000, 03.2000, 04.2000, 05.2000, 06.2000, été 2000, 09.2000, 10.2000, 12.2000, Spécial 2000, 02.2001, 05.2001, 07.2001, 08.2001, 10.2001, 12.2001, 01.2002, 03.2002, 05.2002, 08.2002, 09.2002, 10.2002, 02.2003, 06.2003.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>